

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵔⵉⵏⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ ⵉⵜ ⵏ ⵔⵉⵙⵉⵔ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ ⵉⵏ ⵔⵉⵙⵉⵔ  
ⵔⵉⵙⵉⵔ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ ⵉⵏ ⵔⵉⵙⵉⵔ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ  
ⵔⵉⵙⵉⵔ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ ⵉⵏ ⵔⵉⵙⵉⵔ ⵉⵎⵉⵏⵉⵙⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERIDE TIZI-

OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE

AMAZIGHES

جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات



N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

*Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II*

**DOMAINE :** Langue et Culture Amazighes.

**FILIERE :** Linguistique et didactique.

**SPECIALITE :** Linguistique amazighes

*La variation lexicale des noms des plantes entre deux  
régions : Ouadhia (Ait Bouadhou ) et Tigzirt (Iflisen ) sur le  
plan Phonétique, morphologique, lexical et sémantique.*

**Présenté par :**

KACED Taous

IGUERNLALLA Linda

**Jury de soutenance :**

Présidente :

Encadreur : HADAD Samir

Examinatrice:

**Encadré par :**

HADAD Samir

Promotion : 2019 /2020

# *Introduction générale*

## Introduction générale

---

« L'être humain possède une faculté qui lui permet de construire des énoncés en nombre illimité. Il est doté d'une ouïe adaptée à percevoir des fréquences dans les zones où il est capable de les produire. La faculté d'acquiescer une langue s'exprime sous la forme d'une pluralité extraordinaire de langues parlées (de 3000 à 6500 environ, selon les critères utilisés pour les dénombrer.) »<sup>1</sup>

Selon F. De Saussure : « La langue est un produit sociale de la faculté du langage humain et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus. »<sup>2</sup>

Le langage humain est un fait social et le changement subi par les habitudes linguistiques d'un groupe ne s'expliquent que dans le cadre de la transformation de la société en général. Il serait faux de vouloir isoler une langue de son milieu, sans lequel elle ne se comprend pas et dont elle reflète les caractères stables aussi bien que les transformations.

« Dans une langue les sons ne sont pas les seuls à changer. Les formes les faits de syntaxe, le vocabulaire et le style littéraire change aussi. »<sup>3</sup>

Dans notre corpus nous étudions la langue berbère qui est une langue dialectale, parmi ses dialectes on trouve le chaoui, le mozabite, le touareg... et le Kabyle sur lequel nous nous focaliserons tout au long de notre recherche, la distance qui sépare les dialectes les uns des autres est un facteur essentiel pour l'apparition de variation d'une parlée.

Pour mieux dégager cette variation nous allons nous baser sur la racine lexicale et le schéma grammatical du mot plus précisément le lexique et le langage d'un parler.

L'ensemble des mots dans une phrase constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensemble, selon un certain nombre de variables : Il n'est pas clos, et ses contours ne sont pas fixés de manière absolue.

« La lexicologie a pour tâche d'inventorier les unités qui constituent le lexique, et de décrire les relations entre ces unités ».<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Jacqueline Vaissière. *LA PHONÉTIQUE ET L'ÉTUDE DE LA SUBSTANCE ET DE LA FORME SONORE*. Édition. 6 Avenue Reille, 75014 Paris, P09.

<sup>2</sup> Idem. P10

<sup>3</sup> Bertil Malmberg. *LA PHONÉTIQUE*. P111.

<sup>4</sup> Alice Lehman et F.M. Berthet. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIQUE, LEXICOGRAPHIE*. Édition. Armand Colin, 2013. P304.

## Introduction générale

---

« Les unités lexicales en effet ne sont pas données ; mais à établir d'autre part, le lexique n'est pas une simple liste d'unités qu'on ne pourrait ordonner que par l'ordre alphabétique, il s'organise sur les plans du sens et de la forme ».<sup>1</sup>

« La sémantique lexicale étudier l'organisation sémantique du lexique : elle analyse le sens des mots et les relations de sens qu'ils entretiennent entre eux ».<sup>2</sup>

« La morphologie lexicale étudier l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existe entre eux ».<sup>3</sup>

Ces deux aspects concourent à construire une structure complexe elle-même insérée dans l'ensemble du système de la langue.

Dans notre travail de recherche nous allons essayer de rendre compte du phénomène de la variation des noms des plantes dans deux régions : Ouadhia (Ait Bouadhou) et Tizirt (Ifliken). Nous menerons une analyse sur quatre plans : phonétique, morphologique, lexical et sémantique.

Avant d'entamer notre recherche sur les noms des plantes nous allons poser la problématique suivante : Comment les plantes sont-elles dénommées dans les deux régions ?

-Quelle est la variation lexicale des noms des plantes entre les 2 régions (Ouadhia, Tizirt) ?

-L'appellation des plantes par les deux régions représente-elle la même unité lexicale ?

-Sous quelle forme se représente-elle ?

---

<sup>1</sup> Alice Lehman et F.M. Berthet. *INTRODUCTION A LA LEXICOLOGIE SEMANTIQUE ET MORPHOLOGIE*. Edition. Armand Colin, 2013. P

<sup>2</sup> Ibidem. P01.

<sup>3</sup> Ibid. P01.

### **Choix de sujet :**

Nous avons choisi de travailler sur la variation lexicale des noms des plantes entre les quatre régions, premièrement nous avons remarqué qu'il ya une variation lexicale dans les réalisations des locuteurs de ces régions. Ceci nous a motivés à prendre ce thème de variation comme base de notre analyse des unités dans ce travail de mémoire de Master. L'étude lexicale est vaste, c'est pour cela que nous avons choisi les noms des plantes car elles sont connues chez tous les kabyles. Cela fait partie du quotidien de tout un chacun qui est curieux de son entourage environnemental. Deuxièmement pour recueillir qui seront étudiées sur le plan morphologique, lexical, sémantique et phonétique.

### **Les hypothèses de la recherche :**

- Les noms des plantes présentent des variations phonétiques entre les quatre régions.
- Les unités lexicales qui désignent les plantes présentent une variation morphologique liée au genre et au nombre.

### **L'objectif du travail :**

L'objectif de ce travail de description des noms des plantes est de contribuer à l'enrichissement du lexique berbère après avoir dégagé la variation lexicale, sémantique, morphologique, phonétique : un mot disparu dans une région.

### **Le terrain d'étude :**

Pour collecter notre corpus, nous avons interrogé 20 informateurs de différents sexes de deux régions : Dix de la région Ouadhias (Ait Bouadhou) : et dix autres informateurs de la région de Tizirt (Iflisen) . Leurs âges varient entre 25 ans et 70 ans.

La plupart des locuteurs que nous avons interrogés sont d'un âge avancé ils sont des monolingues et des bilingues, parfois trilingue, en plus ces informateurs ont des connaissances dans le domaine qui concerne l'agriculture en générale et surtout sur les plantes.

## Introduction générale

---

Les informateurs de chaque région :

➤ Les informateurs des Ouadhia (Ait Bouadhou) :

Informateurs	Sexe	Profession	Niveau d'instruction	Age
B.Houcine	Homme	Infirmier	trilingue français kabyle Arabe	61 ans
A. Tasadit	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	73 ans
H. Zina	Femme	Secrétaire	trilingue français kabyle Arabe	43 ans
c. Ali	Homme	Retraité	Bilingue Français kabyle	68 ans
H. Ferroudja	Femme	Femme au foyer	Bilingue Français Kabyle	52 ans
B. Sami	Homme	Etudiant	trilingue français kabyle Arabe	26 ans
H. Nadir	Homme	Plombier	Bilingue Français Kabyle	38 ans
K. Dihya	Femme	enseignante	Trilingue Français Arabe Kabyle	28 ans
C. Ouardia	Femme	étudiante	Trilingue Français Arabe Kabyle	26 ans
I. Ouiza	Femme	Femme au Foyer	Monolingue Kabyle	65 ans

### Technique et méthode de recherche :

Pour la méthode utilisée pour recueillir notre corpus, nous avons choisi la méthode de l'entretien directif, dans la majorité des cas, nous nous sommes présentés aux informateurs munis des plantes, aussi nous avons interrogé ces informateurs sur les noms des plantes qu'ils connaissent et qui se trouvent sur le terrain en montrant parfois des photos que nous avons faites pour leur faire montrer quelques-unes, pour celles qui sont difficiles à trouver nous avons montré à chaque fois les photos pour trouver les noms des plantes. Le recueil des données a été faite par une prise de note. D'autre fois encore, il ya des plantes inconnues des informateurs parce que soit inexistante de leur régions, soit par méconnaissance. Dans le reste des situations, nous avons procédé à la description de la plante, par exemple : sa taille, sa couleur, ses caractéristiques, la saison de sa floraison, le lieu de sa poussée, son goût ...

Les questions que nous avons posées aux informateurs :

- Connaissez-vous cette plante ?
- Quel est le nom de la plante ?
- Selon les photos, quel nom donnez-vous aux plantes ?
- Comment prononcez-vous le nom de la plante ?

### Les types de la variation :

- **La variation diachronique** : est la variation dans le temps. Si un fonds stable demeure depuis les débuts de français, le lexique du français contemporain n'est pas identique à celui des périodes précédentes : certains mots anciens ne sont plus utilisés ni compris (ex: malandrin) ; des mots nouveaux, ou néologismes, apparaissent (ex :zapper)<sup>1</sup>.
- **La variation diastatique** : est liée aux registres, qui découpent dans le lexique des « strates » horizontale : familier, littéraire, argotique...La détermination des registres est difficile, et se fonde sur des critères hétérogènes, comme le montrent les marques lexicographiques courantes : situation de communication (familier), type

---

<sup>1</sup> Op.cit. P4.

## Introduction générale

---

de texte (littéraire), groupes sociaux (populaire), attitude de l'énonciateur (péjoratif), jugement moral ou esthétique (vulgaire), etc.<sup>1</sup>

- **La variation dia-topique** : qui est l'axe de notre recherche, or nous nous intéressons à la variation géographique (dia-topique) qui est une variation dans l'espace et puisque nous avons abordé la variation lexicale entre quatre régions c'est l'axe majeur de notre recherche.<sup>2</sup>

C'est de ce dernier type qu'il s'agira dans notre travail.

---

<sup>1</sup> Op. Cit. P4.

<sup>2</sup> Idem, P4.

# *Chapitre I*

## *Analyse phonétique*

## Introduction

Dans ce chapitre nous allons exposer le phénomène de variation phonétique entre deux régions kabylophones Ouadhias (Ait Bouadhou), Tizirt (Iflessen). Le but de cette analyse est d'essayer de comparer les deux parlers sur le plan phonétique et dégager les variations.

A partir de ce corpus nous allons essayer de dégager les changements qui traitent dans chaque mot étudié, nous allons aussi dégager les ressemblances et les divergences en ce qui concerne les consonnes

Cette analyse nous permettra de comparer les réalisations phonétiques des deux parlers.

« La langue est un système de phonèmes et de procédés et que la structure de ces systèmes diffère d'une langue à l'autre ».<sup>1</sup> Puis que la phonétique est une branche de la linguistique, il est évident, d'abord qu'elle est d'une importance considérable pour les autres domaines de l'étude du langage.

« La phonétique et l'étude des sons du langage. C'est donc une branche de la linguistique mais une branche qui à la différence des autres, ne s'intéresse qu'au langage articulée et non pas aux autres formes de communication organisée. La phonétique ne s'occupe par conséquent que de l'expression linguistique et non pas du contenu, dans l'analyse relève de la grammaire et du vocabulaire (aspect grammatical et sémantique du langage). La phonétique a par conséquent deux aspects :-Un aspect acoustique qui étudie la structure physique des sons utilisés et la façon dont l'oreille réagit à ses sons.

-Un aspect articulatoire ou psychologique qui s'occupe de notre appareil phonatoire et de la façon dans nous produisons les sons du langage. »<sup>2</sup>

Sur cela « La phonétique est l'étude de la substance et de la forme sonore »<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Bertil Malmberg. *LA PHONETIQUE. Edition, Presse Universitaires de France. 1987. P122*

<sup>2</sup> Idem. P05.

<sup>3</sup> Jacqueline Vaissière. *LA PHONETIQUE. Edition, 6 avenue Rille, 75014 Paris. P09.*

## I.1. Analyse phonétique :

### I.1.1. Les voyelles :

#### I.1.1.2. La voyelle allongée [a :]

[za :tər] [a :] [zaʃtər] [ʃ]

- Zater - Zaeter

L'inventaire des productions vocales des deux régions nous a permis de remarquer que la voyelle allongée est largement attestée dans le corpus.

La voyelle allongée [a :] dans la région (A) est réalisé ʃ dans les régions (B).

[zaʃfran][ʃ] [za :fran][a :]

- Zafran -Zafran

[ʃ] dans la région (B) est réalisé [a :] voyelle allongée dans la région (A).

#### I.1.1.2 La voyelle [I] et ces variantes au debut du mot

[abəsbas] [a][ibəsbas][i]

-Abesbas – Ibesbas

L'inventaire des productions vocales des deux régions nous a permis de remarquer que la voyelle [i] dans la région (B) est réalisé [a] dans la région (A)

Comme dans le cas de :

[askarʃi] [iskarʃi]

#### I.1.1.3 La voyelle [I] et ces variantes au milieu du mot

[Θimeʒza] [ə][Θimiʒza][i]

-Timejja - Timijja

L'inventaire des productions vocales des deux régions nous a permis de remarquer que la voyelle [i] dans la région (A) est réalisé [ə] dans la région (B)

**Exemple : Timijja - Timejja**

## I.1.2. Les consonnes :

### I.1.2.1. La consonne [l] et ses variantes :

[Fəlgu] [l] [fəjgu] [j]

#### -Felgu -Feygu

Le phonème [l] présente différentes variantes dans les deux parlars c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [l] latérale, sonore, exclusive et non emphatique est réalisée [j], qui est une semi-consonne, sonore, alvéolaire, dans la région (B) exemple : [fəjgu], ainsi dans la région (A) il est attesté [l] exemple [felgu]

### I.1.2.2. La consonne [m] et ses variantes :

[Ih̥intəd̥] [h̥] [im̥intəd̥] [m]

#### - Ih̥intəd̥ –Im̥intəd̥

Le phonème [m] qui est occlusive, nasale, sonore, et bilabiale présente de différentes variantes dans les deux parlars c'est ce qui constitue un point divergent entre eux.

[m] est réalisé (h̥) dans la région (A) Exemple : [Ih̥intəd̥]. La consonne [h̥] sonore, spirante, non emphatique. Quant à la région (B), elle se réalise avec la consonne [m], Exemple [im̥intəd̥].

### I.1.2.3. La consonne [n] et ses variantes :

[marujaθ] [θ] [marnujaθ] [n]

#### -Maruyat -Marnuyat

Le phonème [n] présente différentes variantes dans les deux parlars c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [n] qui est occlusive nasale apico-dentale est réalisée au milieu du mot dans la région (B) Exemple : [marnuyat] en revanche dans la région (A) il est absent. Exemple : (maruyat) .

#### La consonne [ʒ] et sa variante

[ləkrafəʒ] [j] [ləkrafəz] [z]

#### -Lekrafej-Lekrafez

Le phonème [j] présente différentes variantes dans les deux parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [j] qui est fricative dans la région (A) [lekrafej] est réalisée [z] qui est fricative, sonore, alvéolaire dans la région (B) [lekrafez].

### I.1.3.2. La consonne [ʕ] ses variantes :

**[nanaʕ] [ʕ] [naʕna]**

**-Nanaε - Naεna**

Le phonème [ʕ] présente différentes variantes dans les deux parlers, c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [ʕ] qui est une pharyngale est réalisée à la fin du mot dans la région (A). Exemple **[nanaʕ]** contrairement à la région (B) dont on le trouve au milieu du mot Exemple **[naʕna]**

### Conclusion

Suite à notre étude que nous avons effectuée sur le plan phonétique, nous avons constaté des divergences en ce qui concerne les voyelles : a deux variantes phonétiques, la pharyngale [ʕ] attestée dans la région (A), et sa variante [a:] allongée attestée dans les régions (B), la voyelle (I) attestée dans la région (A), et sa variante (E) attestée dans la région (B)

Les consonnes : a plusieurs variantes phonétiques différentes, le [l] latérale utilisée dans la région (A) et sa variante [Y] semi-voyelle attestée dans la région (B), aussi le [m] bilabiale attestée dans le parler de la région (B), et sa variante [H] dans le parler de la région (A). le [N] apico-dentale attestée dans la région (B) au milieu du mot et son absence dans la région (A). Et le [j] fricative attestée dans la région (A), et sa variante [z] fricative dans la région (B).

## *Chapitre II*

### *Analyse morphologique*

## **Introduction**

Dans ce premier chapitre nous allons analyser la variation des schèmes et des racines, qui existent dans les quatre régions qu'on a étudiées : Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had (Timizart), Mâatkas (Bouaarfa), Bouklal (Ath Boughardhan).

Cette déference du schème peut être au début de mot, au milieu et à la fin de mot. par contre au niveau de la racine nous baser sur plusieurs type essentielle, la réduction par assimilation, par chute et par étouffement, et métathèse et aussi la variation de genre et variation de nombre.

## II.1. Analyse morphologique :

### II.1.1. Définition des concepts clés :

#### Définition de la morphologie :

Selon A.N. Salminen, « *la morphologie étude de la forme des mots* ». <sup>1</sup>

« *En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots, (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe .La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots. La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases* ». <sup>2</sup>

Cette déférence du schème peut être au début de mot, au milieu et à la fin de mot.Par contre au niveau de la racine nous baser sur plusieurs types essentiels, la réduction par assimilation, par chute et par étouffement, et métathèse et aussi la variation de genre.

### II.1.2. Le Schème :

« *Quant au schème, formés de consonne et de voyelles, ce sont des "moules" grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxique.* » <sup>3</sup>

#### II.1.2.1. Le schème au début de mot

Le schème présente une variation au niveau de la voyelle initiale :

**- Inijjel → Anajjel**

**i → a**

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve **inijjel** où on l'utilise [i], mais dans la région (B) la voye lle [i] devient [a], ce qui donnera lieu à **Anajjel** .

**-Aferzizwi → Iferzizwi**

**-a → i**

Dans la région (C) on retrouve le mot **Aferzizwi** ou nous l'utilise [a], mais dans les régions (A), (B), (D) la voyelle initiale [a] devient [i] ce qui donnera lieu à **Iferzizwi**.

<sup>1</sup> Aino-Niklas-Salminen .*La lexicologie*, Ed. Armand Colin /Masson, Paris, 1997.P1 131.

<sup>2</sup> J. DOBIOS. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994. P 311.

<sup>3</sup>SADEQUI.F, *Grammaire de berbèr* , Ed. L'HARMATHAN. Paris, 1997. P 81.

**- Azzu → Uzzu**

**-a → u**

Dans les régions (A),(D) on retrouve le mot **Azzu** ou on l'utilise la voyelle initiale [a], par contre les régions (C), (D) la voyelle initiale [a] devient [u] ce qui donnera lieu à **Uzzu**.

**- Iskerci → Askarci**

**-i → a**

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve le mot **Iskerci** ou on l'utilise la voyelle initiale [i] mais dans la région (B) la voyelle initiale [i] devient [a] ce qui donnera lieu à **Askarci**.

**- Isisnu → Sisnu**

**-i → Ø**

Dans certains régions on retrouve la voyelle initiale disparaît complètement du schème. C'est le cas de Isisnu qui est dans les régions (A) et (D), ce qui donnera **Sisnu** au lieu de **Isisnu**.

**- Acihbuđ → Cihbuđ**

**-a → Ø**

Dans la région (C) et (D) on retrouve la voyelle initiale disparaît complètement du schème. C'est le cas de **Acihbuđ** et **cihbuđ** qui est dans la région (A), ce qui donnera lieu **cihbuđ** au lieu de **Acihbuđ**.

**- Amaryennis → Imaryennis**

**-a → i**

Dans les régions (B) et (C) nous retrouve le mot **Amaryennis**, ou nous l'utilise [a], mais dans la région (C) la voyelle initiale [a] devient [i] ce qui donnera lieu à **Imaryennis**.

Tous ces cas sont représentés dans les tableaux suivants :

Mot en français	Rose		Mélisse		Genet		Sal separeille	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
<b>Ait Arif</b>	Inijjel	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Afrizizwi	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> i	Azu	ACu	Iskarci	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i
<b>Timizart</b>	Anajjel	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Iferzizwi	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> i	Uzu	UCu	Askarci	
<b>Maatkas</b>	Inijjel	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Iferzizwi	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> i	Azu	ACu	Iskerci	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i
<b>Ath Boughardhan</b>	Inijjel	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Iferzizwi	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> i	Azu	ACu	Iskerci	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i

Mot en français	Arbousier		Coquelicot		Tnchophyllus	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
<b>Ait Arif</b>	Sisnu	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Acıhbuđ	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Timaryennist	Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> ic <sub>5</sub> t
<b>Timizart</b>	Asisnu	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	/	/	Amaryennis	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>
<b>Maatkas</b>	Asisnu	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Cıhbuđ	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Imaryennis	ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>
<b>Ath Boughardhane</b>	Sisnu	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	Jıhbuđ	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Amaryennis	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>

### II.1.2.2. Le schème au milieu de mot

Le schème présente une variation au niveau de la voyelle médiévale :

#### - Askarci → Iskerçi

##### a → e

Dans les régions (A) et (B) on retrouve **Askarci** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans les régions (C), (D) la voyelle médiévale [a] devient [e] ce qui donnera lieu a**Iskerçi**.

#### - Kalatus → Kalıtus

##### a → i

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve le mot **Kalatus** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans la région (A) la voyelle médiévale [a] devient [i] ce qui donnera lieu a**kalıtus**.

#### -Abakur → Abukar

##### a → u

Dans les régions (A), (C) on retrouve le mot **Abakur** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans (B) et (D) la voyelle médiévale [a] devient [u] ce qui donnera lieu à **Abukar** .

Tout ces cas représentés sous forme d'un tableau :

Mot français	Sal Separeille		Eucalyptus		Précoce	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
<b>Ait Arif</b>	Askarci	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	Kalatus	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Abakur	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
<b>Timizart</b>	Iskerce	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	Kalitus	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Abukar	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
<b>Maatkas</b>	Iskerce	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	Kalatus	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Abakur	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
<b>Ath Boughardhan</b>	Askarci	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	Kalatus	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	Ibukaren	ic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>

### II .1.2.3. Le schème à la fin de mot

En fin, le schème présente une variation au niveau de la voyelle finale :

- **Sseyɖer** → **Zzeyɖer**

**e** → **a**

Dans les deux régions (A) et (C) on retrouve le mot **Sseyɖer** où on utilise la voyelle finale [e] Mais dans les régions (B) et (D) la voyelle [e] devient [a] ce qui donnera lieu **azzeyɖar**.

- **Abakur** → **Abukar**

**u** → **a**

Dans les régions (A) et (C) on retrouve le mot **Abakur** où on utilise la voyelle finale [u], mais dans la région (B) la voyelle [u] devient [a] ce qui donnera lieu à **Abukar**.

- **Marnuyat** → **Marruyet**

**a** → **Ø**

Dans les régions (A) et (C) on retrouve le mot **Marnuyat** et la région (B) on le retrouve **Marruyet** où on utilise la voyelle finale [a], mais dans la région (D) la voyelle finale [Ø] devient signifiant zéro (Ø), ce qui donnera lieu à **Marruyet**.

Tout ces cas ce représenté ce forme d'un tableau :

Mot en français	Epervière		Précoce		Marrube	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
Ait arif	Sseyɣder	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Abakur	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Marnuyat	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>
Timizart	Zzeyɣdar	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>	Abukar	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Marruyet	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub>
Maatkas	Sseyɣder	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	Abakur	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	Marnuyat	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>
Ath Boughardhan	Zzeyɣdar	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>	/	/	Marruyet	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub>

### II.1.3.La racine :

« La racine est constituée de consonne expriment une notion »<sup>1</sup>

« La racine en berbère est formée d'un nombre variable de consonne appelé radicale.»<sup>2</sup>

Nous Allons analyser notre corpus au niveau morphologique sur plusieurs points essentielles la réduction par :

#### II.1.3.1. Assimilation :

Selon Mouloud Mammeri : « Lorsque deux sons changent de prononciation, et donnent un seul son tendu ».<sup>3</sup>

- Marnuyat [rn]Marruyet [r]

MRNYNMRY

Dans les trois régions (A), (B) et (D) le mot **Marruyet** a perdu une consonne [N] et dans la région (C) la consonne [N] est ajoutée au mot **Marnuyat**.

#### II.1.3.2. La chute :

« On appelle chute un changement phonique dû à la disparition d'un ou plusieurs phonèmes à initiale d'un mot ».<sup>4</sup>

- Wajdim [m]→Wajdi [Ø]

WJDM→ WJD

<sup>1</sup> Nait ZERRAD. K. *Grammaire de berbère contemporaine*, Ed. ENAG, Alger, 1995. P 41.

<sup>2</sup>Idem. P 41

<sup>3</sup>Mouloud. M.*Tajarrumt n tmaziyt*, ( Tantala Taqbaylit), Ed, BOUCHENE, Alger, 1990. P 79.

<sup>4</sup>DUBOIS.J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse. Paris, 1994.P84.

Dans la région (A),(C) et (D) le mot **Wajdim** qui a pour racine WJDM, mais dans la région (B) le mot **wajdi** la consonne [M] a été perdu.

**-Tinujjal [n]→Tujjal [Ø]**

**NJL→ JL**

Dans la région (A) le mot **Tinujjal** qui a pour racine NJL, mais dans les régions (C) et (D) le mot **tujjal** la consonne [N] a été perdue.

### II.1.3.3. L'étoffement

Il consiste a un ajout d'une consonne ou plus au mot

**- Acnaf [Ø] →Wacnaf [w]**

**CNF → WCNF**

Dans la région (B) le mot **Acnaf** qui a pour racine CNF, mais dans les régions (A) et (C) le mot **Wacnaf** la consonne [W] est ajouté à la racine WCNF.

**-Tidekt [Ø]→ Imidek [m]**

**DK→ MDK**

Dans la région (B) le mot **Tidekt** qui a pour racine DK, mais dans les régions (A), (C) et(D) le mot **Imidek** la consonne [M] est ajouté à la racine MDK.

**-Imenṭeḍ [Ø]→Imeckenteḍ [ck]**

**NTḍ →CKNTḍ**

Dans les régions (A) et (C) le mot **Imenṭeḍ** et **Timenṭeḍt** qui a pour racine NTḍ, mais dans la région (D) le mot **Imeckenteḍ** les consonnes [C] et [K] ont ajoutées à la racine CKNTḍ.

### II.1.3.4. La métathèse :

On appelle métathèse la permutation de certain phonème dans la Chaîne parlée. On limite parfois ce terme aux cas où les phonèmes sont à distance, et on emploie le terme d'interversion s'ils se trouvent en contact.<sup>1</sup>

**-Acikaw →Akicaw**

<sup>1</sup>DUBOIS.J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse. Paris, 1994.P302.

**kcw → ckw**

Dans cet exemple extrait du corpus, nous retrouvons le cas de la métathèse ou dans quelques régions (A), (C) et (D) nous avons recueilli le mot Acikaw et dans la région (B) nous avons recueilli la réalisation en Akicaw où les consonnes [C], [K] sont inversées dans quelques emplois CKW et dans d'autres KCW.

**II.1.3.5. La variation du genre :****-La définition de genre :**

Selon MOUSSA IMARAZENE « *Le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin et le féminin. Le non masculin est caractérisé, généralement, par présence, à son initiale, de l'une des trois voyelles pleines (a /i /u), que connaît cette langue, et l'absence de l'élément discontinu (t...t) ajouté pour désigner le féminin* ». <sup>1</sup>

**- Ikfis → Tikfist****KFS → KFS**

Dans les régions (B), (C) et (D) le mot Ikfis est employé en genre masculin. Par contre dans la région (A) le mot Ikfis est réalisé au féminin Tikfist. Donc ce mot qui a pour racine KFS connaît une variation du genre.

**- Imidek → Tidekt****MDK → DK**

**Imidek-Tidekt** Ce mot présente une variation du genre, or dans les régions (A), (C) et (D) le mot **Imidek** est employé en genre masculin. Par contre dans la région (B) le mot **Timidekt** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racine MDK connaît une variation du genre.

**- Asemmum → Tasemmunt****SM → SM**

**Asemmum-Tasemmunt** Ces mots présentent une variation du genre, dans la région (B) le mot **Asemmum** est employé en genre masculin. Par contre dans les régions (A), (C), (D) le mot **Tasemmunt** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racine SM connaît une variation du genre.

<sup>1</sup> D<sup>r</sup>. M. IMARAZENE. *ELEMENT DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*, Ed. EL-AMEL, 2014. P 17.

**- Amaryennis → Timaryennist****MɾɾNS → MRɾNS**

**Amaryennis-Timaryennist** ces mots présente une variation du genre, dans la région (B), (C) et (D) le mot **Amaryennis** est employé en genre masculin .Par contre dans la région (A) le mot **Timaryennist** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racineMɾɾNSconnait une variation du genre.

**II.1.3.6. La variation de nombre :****-Le nombre :**

« *La classification du nombre est faite sur les animés et les non animés comme des entités dénombrables susceptible d'être comptés en unités ou en groupes* ». <sup>1</sup>

**- Abakur → Ibukaren****-BKR → BKR**

Dans les régions (A), (C) le mot **Abakur** et dans la région (B) le mot **Abukar**, ces mot est employé en nombre singulier, mais par contre dans la région (D) le mot **ibakur** est réalisé au pluriel **Ibakuren**. Donc ce mot qui a pour racine BKR connait une variation de nombre.

---

<sup>1</sup>Df. M. IMARAZENE. *ELEMENT DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*, Ed. EL-AMEL, 2014 .P39.

## **Conclusion**

A partir de notre analyse morphologique basée sur le corpus recueilli, notre étude basée sur deux points essentiels: le schème et la racine. Nous avons relevé des unités qui présentent une variation du schème qui lui, présente une variation au niveau de la voyelle initiale ( Au début du mot ,au milieu du mot, et à la fin du mot) ,en se basant sur la racine ,après étude des cas de notre corpus nous avons relevés trois points essentiels qui concerne : (l'assimilation, la chute, et l'étoffement) ,nous avons aussi relevés un cas de :( la métathèse) ,nous avons aussi relevés deux cas de variations :( la variation de genre et la variation de nombre).

***Chapitre III :***  
***Analyse lexicale***

## Introduction

Dans ce chapitre nous nous intéressons à la variation lexicale, c'est-à-dire à la variation qui relève de l'aspect formel de lexème :

Un signifié (sé) qui correspond à deux ou à plusieurs signifiants. Autrement dit c'est le lexème en entier qui change contrairement aux cas précédents où le lexème est le même, mais la racine et /ou le schème qui changent Selon les quatre régions : Ait Arif (Tirmitine), Souk-El-Hed ( Timizart), Bouaarfa (Maatkas), Bouklal (Ath Boughardhan).

Dans notre corpus nous avons relevé des noms qui présentent des variations au niveau lexical, nous présentons quelques exemples qui expliquent ce point.

### III.1. Analyse lexicale :

#### III.1.1. Les concepts clés :

##### La dérivation :

La dérivation désigne la façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés), le recours à la dérivation étant variable selon les langues.<sup>1</sup>

##### La composition :

« On appelle composition le procédé par lequel deux éléments pourvus chacun d'un sens propre sont réunis de façon à ne plus former qu'un seul mot ».<sup>2</sup>

La composition en berbère peut se présenter sous deux procédés distincts :

La composition proprement dite et la composition synaptique.

##### Le lexème :

« Est l'unité de base du lexique, dans une opposition lexicale /vocabulaire où le lexique est mis en rapport avec la langue et le vocabulaire avec la parole. Selon des théories, cependant, le lexème sera assimilé au morphème (morphème lexicale, ou à l'unité de signification »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> DUBIOS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed, LAROUSSE, 1994. P27

<sup>2</sup> D<sup>r</sup> MOUSSA IMARAZEN. *ELEMENTS DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*. Ed, EI-Amel, 2004, P13.

<sup>3</sup> DUBIOS. J. op.cit. P 136.

### III.1.2. Les caractéristiques de chaque lexème :

Dans ce point qui concerne ce chapitre, nous allons analyser ces lexèmes et dégager de chacun d'eux leurs caractéristiques.

\* **Cerises** : n.mas, pl.

Dans les régions (A), (B) et (C) les lexèmes **lizriz** et **lisriz** se sont des noms qui ont un masculin, un pluriel, sont présentés à l'état libre, et aussi se sont des emprunts français, mais dans la région (D) le lexème **Ḥeb lemluk** est un nom masculin, singulier est présenté à l'état libre, aussi est un nom composé proprement dit (nom+ nom), Ḥeb et Lemluk est un emprunt arabe.

\* **Artichauts** : n.mas, pl.

Dans la région (A) le lexème **Lqarnun** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son féminin Taqarnunt, elle est présentée à l'état libre et aussi est un emprunt arabe, mais dans les régions (B), (C) et (D) le lexème **Tifeywa** est un nom féminin, pluriel son singulier Tifeywet est présentée à l'état libre, est un lexème d'origine berbère.

\* **Champignons** :n.mas, pl

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Tigarslin** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son féminin Tigarselt, elle est présentée à l'état libre sont état d'annexion est tgerslin, mais dans la région (B) le lexème est différent **Tireylin** est un nom féminin, pluriel est présenté à l'état libre, son état d'annexion Tireylin, ce lexème est un nom d'origine berbère.

\* **Vigne** : n.mas, sing

Dans la région (A) le lexème **Ajgalal n waḍil** est un nom masculin, singulier, son pluriel Ijgalalen n waḍil, il est présenté à l'état libre et aussi, est un nom composé synaptique : (nom+n+om), et dans la région (B) le lexème **Dayla** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un emprunt arabe. Et dans la région (C) le lexème **Aric n waḍil** est un nom masculin singulier, son féminin Tarict n wadil et son pluriel, Iricen n waḍil. Il est aussi présenté à l'état libre, et aussi, est un nom composé synaptique (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Tafarrant**, est nom féminin, singulier, il est présenté à l'état libre.

\***Chrysanthème** : n .mas, sing

Dans la région (A), (C) et (D) le lexème **Wazduz** est un nom masculin, singulier il est présenté à l'état d'annexion ,son état libre Azduz, et dans la région (B) le lexème **Ayeddu nwakli** est un nom masculin, singulier, son pluriel (Iyedduyen n wakli), il est présenté à l'état libre, nous pouvons lui donner son l'état d'annexion (Uyeddu n wakli), est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom ).

\***Orobanche** : n .mas, sing

Dans les régions (A) et (C) le lexème **Camlal** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et aussi est un nom berbère, et dans la région (B) lexème **Ccib lhart**, est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre et aussi, est un emprunt Arabe, aussi est un nom composé proprement dit : (Nom+Nom), et dans la région (D) le lexème **Amezzir** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, son état d'annexion Umezzir.

\***Poivron** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **ifelfel n lehlu** est un nom masculin, singulier, on peut lui donner son féminin Tifelfelt n lehlu, elle est présentée à l'état libre, son état d'annexion Yifelfel n lehlu, et aussi, est un emprunt Arabe, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Ațarci** est un nom masculin singulier, il est présenté à l'état libre on peut lui donner son état d'annexion Uțarci, est un emprunt Arabe.

\***Oseille sauvage** :n.mas, sing

Dans la région (A), le lexème **Qwirša** est un nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre, est un emprunt Arabe. Et dans la région (B) le lexème **Izeğğigen Isemmamen** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son singulier : Azeğğig asemmam et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), il est à l'état libre. Et dans la région (C), le lexème **Tasemmumt n yezgaren** est un nom féminin, singulier, et aussi elle est présentée à l'état libre, et aussi, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Isemmamen**, est un nom masculin, pluriel, on peut lui donner son singulier, Asemmam, il est présenté à l'état libre.

\***Avoine** : n.mas, sing.

Dans la région (A), le lexème **Rric n weyyul** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), le lexème Rric est un emprunt arabe, et dans la région (B), le lexème **Azëkkun** est un nom masculin, singulier, son féminin Tazëkkunt elle est présentée à état libre, son état d'annexion est Uzëkkun ,et dans la région (C) et (D) le lexème **Arjaq** est un nom masculin, singulier, son pluriel Irejjaqen, il est présenté à l'état libre, et son état d'annexion Urejjaq .

\***Oseille** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **Sselq** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et aussi est un emprunt à l'arabe. Et dans la région (B) le lexème **Tibidest** est un nom singulier, féminin elle est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tbidest.

\***Herbe à peigne** : n .m, sing

Dans les régions (A) et (B) le lexème **wajdim** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et dans les régions (C) et (D) le lexème **Timceṭ n tegmart** est un nom féminin, singulier, et son pluriel Timecḍin n tegmart, il est présenté à l'état libre, ce lexème est un nom composé synaptique : (Nom+prép+Nom).

\***Olivier sauvage** : n.m, sing

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Aḥeccad** est un nom masculin singulier, son pluriel Iḥeccaden, il est présentés à l'état libre, son état d'annexion Uḥeccad,et dans la région (B) **Azëbbuj** est un nom masculin singulier son féminin tazëbbuct ,son état d'annexion Uzëbbuj .

\***Mouron des oiseaux** : n .mas, sing

Dans les régions (A) et (D) le lexème **Izrem n wefrux** est un nom masculin, singulier, son pluriel est Izerman n wefrux , il est présenté à l'état libre, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom). Et dans la région (B) le lexème **Tara** est un nom féminin,

singulier, elle est présentée à l'état libre. Et dans la région (C) le lexème **Imenneḍ** est un nom masculin, singulier, est un nom dérivé du verbe Enneḍ, qui a pour un nom d'action Tunneḍa.

\***Jubier** : n.fém, sing

Dans les deux régions (A) et (C) le lexème **Tazeggart**, est un nom féminin, singulier, son masculin est Azeggar, il est présenté à l'état libre on peut lui donner son état d'annexion Tzeggart, est un nom simple, et dans la région (D) le lexème **Azeggar** est différent de Tazeggart au niveau du genre. Et dans la région (C) le lexème **Idmim** est un nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre et aussi est un nom simple.

\***Chardon bleu**: n.mas, sing

Dans la région (A) le lexème **Acikaw n yileyman** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom). Et dans la région (B) le lexème **Tifeywa n wuccen** est un nom féminin, pluriel, et aussi est un nom composé proprement dit (Nom+Nom), il est à l'état libre. Et dans la région (C) le lexème **Asennan nweyyul** est un nom masculin, singulier, on peut lui donner son pluriel Isennanen n weyyul et aussi présenté à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Addad** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, on peut lui donner son pluriel Addaden.

\***Gland** :n.mas, sing

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Takarruct** est un nom féminin, singulier, son masculin Akarruc, est présenté à l'état libre, est un nom berbère. Et dans la région (B) le lexème **Tabelluḍt** est un nom féminin, singulier, son masculin Abelluḍ à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion Ubelluḍ.

\***Augustifolins** :n.mas, pl

Dans les régions (A) et (B) le lexème **Ibiw n yilef** est un nom masculin, singulier, son féminin Tibiwt n yilef, et son pluriel Ibawen n yilef, il est présenté à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion yibiw n yilef, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prép+Nom). Et dans les régions (C) et (D) le lexème **Iffer n yilef**, est un nom masculin, singulier, et son pluriel ifarrawen n yilef, il est présenté à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique : (N+prèp+N).

\* **Féverole** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (D) le lexème **Ajjiban n yezrem** est un nom masculin, singulier son féminin **Tajjibant n yezrem**, elle est présentée à l'état libre, et on peut lui donner l'état d'annexion Ujjiban n yezrem, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom), est un emprunt arabe. Dans la région (C) le lexème **Tazzult n yiger** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom).

\* **Myrte** : n.mas, sing

Dans les régions (A) et (C), le lexème **Arrihan** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom berbère on peut lui nommer Arrihan par rapport à son fruit et à sa plante, est un emprunt arabe, et dans la région (D) le lexème **Cilmum** est un nom masculin, singulier, Et dans la région (B) le lexème **Cilmun** est un nom masculin pluriel, son féminin Tacilmunt, elle est présentée à l'état libre est un nom simple.

\* **Scille** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (D) le lexème **Lebşel n wuccen** est un nom masculin, singulier son féminin Tibeselt n wuccen, est présentée à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom), et un emprunt arabe, et dans la région (C) le lexème **Tikfilt** est un nom féminin singulier, elle est présentée à état libre.

\* **Absinthe** :n.fém, sing

Dans les régions (A) et (B) le lexème **Tejrat maryem** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom) est un emprunt arabe. Et dans la région (C) le lexème **Feqqus maryem** est un nom masculin, singulier, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), elle est présenté à l'état libre, et dans la région (D) le lexème **Tejret maryem** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+Nom).

\* **Chardon bleu** :n.fém, sing

Dans la région (A) le lexème **Akicaw n yileyman** est nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion Ukicaw n yileyman, et aussi est

un nom composé synaptique :(Nom+Nom). Dans la région (B) le lexème **Tifeywa n wuccen** est un nom féminin singulier, est présentée à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), et dans la région (C) le lexème **Asennan n Weyyul** est nom , singulier, on peut lui donner son pluriel (Isennanen n weyyul) et à la fin le lexème **Addad** est un nom masculin singulier, son pluriel (Addaden), est présenté à l'état libre.

\***Chardon marie** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **Addad** est un nom masculin, singulier, son pluriel (Addaden), est présenté à l'état libre, et dans la région (D) le lexème **Tayeddiwt nweyyul** est un nom féminin, singulier, à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Non+prèp+Nom).

\***Coquelicot** :n.mas, sing

Dans les régions (A) et (C) le lexème **Acıhbuđ** est nom masculin, singulier, son pluriel (Icihbuđen), est présenté à l'état libre, son état d'annexion (Ucihbuđ). Et dans la région (D) le lexème **Jıhbuđ** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre. Et dans la région (B) le lexème **Hırırgan** est un nom masculin, singulier il est présenté à l'état libre, est un nom composé proprement dit : (Nom+Nom).

\***Pois sauvages** : n.fém, pl

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Timendekrar** est un nom féminin, pluriel, est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tmendekrar, est un nom berbère. Et dans la région (B) le lexème **Tahbact** est un nom féminin, singulier, est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tahbact, est un nom berbère.

### III.1.3.Le résumé :

A partir de ces noms des plantes à qui nous avons fait l'analyse, ont les résumant par ce tableau suivant :

Région	Mot en français	Mot en kabyle	Le genre		Le nombre		L'état		Les caractéristiques de chaque lexème
			Fém	Mas	Sing	Pl	El	EA	
(A) (B) (D)	Cerises	Lizriz	-	+	+	-	+	-	Emprunt français Nom simple
(C)	//	Heb Lemluk	+	-	+	-	+	-	Nom composé Emprunt Arabe
(A)	Artichaut	Lqarnun	Taqarnunt	+	-	+	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(B) (C) (D)	//	Tifeywa	-	+	+	-	+	Tifeywa	Nom berbère Nom simple
(A)	Vigne	Ajeggagal n waɖil	-	+	+	Ijeggagalen n waɖil	+	Ujeggagal n waɖil	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Dayla	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(C)	//	Aric n waɖil	Tarict n waɖil	+	+	Iricen n waɖil	+	-	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Tafarant	+	-	+	-	+	Tfarant	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Chrysanthème	Wazduz	+	-	+	-	Azduz	+	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ayeddu n wakli	-	+	+	Iyedduyen n wakli	+	Uyeddu n wakli	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Orobanche	Camlal	-	+	+	-	+	-	Nom berbère
(B)	//	Cib lɛrt	-	+	+	-	+	-	Emprunt Arabe
(D)	//	Amezzir	-	+	+	-	+	Umezir	Nom berbère
(A) (B) (D)	Poivron	Ifelfel n leɣlu	Tifelfet	+	-	+	+	Yifelfel n leɣlu	-Nom composé -Emprunt Arabe
(D)	//	Aɛarci	+	-	+	-	+	Uɛarci	Emprunt arabe
(A)	Avoine	Rric n wuyyul	-	+	+	-	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(B)	//	Azekkun	-	+	+	-	+	Uzekkun	Nom berbère
(C) (D)	//	Arjaq	-	+	+	Irjaqen	+	Urjaq	Nom berbère Nom simple
(A) (B) (C)	Oseille	Tibidest	+	-	+	-	+	Tbidest	Nom berbère Nom simple

(D)	//	Sselq	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(A) (B)	Herbe à peigne	Wajdi	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(C) (D)	//	Timceṭ n tegmart	+	-		Timecḍin n tegmart	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (C) (D)	Olivier sauvage	Aḥeccad	-	+	+	Iḥeccaden	+	Uḥeccad	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ažebbuḵ	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (D)	Mouron des oiseaux	Izrem n wefrux	-	+	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tara	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(C)	//	Imnenedḍ	-	+	+	-	+	-	Nom dérivé Nom berbère
(A) (C)	Jujubier	Tazeggart	+	Azeggar	+	-	+	Tazeggart	Nom berbère Nom simple
(A)	Chardon bleu	Akicaw n yileyman	-	+	+	-	+	Ukicaw n yileyman	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tifeywa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeywa	Nom composé Nom simple
(C)	//	Asennan n weyyul	-	+	+	Isennanen	+	Usennan n weyyul	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Addad	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Gland	Takarruct	+	Akarruc	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (B)	Augustifolins	Ibiw n yilef	Tibiwt n yilef	+	+	Ibawen n yilef	+	-	Nom berbère Nom composé
(C) (D)	//	Iffer n yilef	-	+	+	Ifarawen n yilef	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (B) (C)	Féverole	Ajijban n yezrem	Tajijbant n yezrem	+	+	-	+	Ujijban n yezrem	Nom composé Nom berbère
(D)	Féverole	Tazzuṭ n yiger	+	-	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Myrte	Ariḥan	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple

(D)	//	Cilmum	-	+	+	-	+	-	Nom simple Nom berbère
(B)	//	Cilmun	-	+	-	+	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (B) (C)	Scille	Lebşel n wuccen	Tibşel n wuccen	+	-	+	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(D)	//	Tikfit	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(B) (D)	Absinthe	Tejret n maryem	+	-	+	-	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(C)	//	Feqqus n maryem	Tafeqqust n maryem	+	+	-	+	Ufeqqus n maryem	Nom composé Nom berbère
(A)	Chardon bleu	Akicaw n yileyman	-	+	+	Ikicawen n yileyman	+	Ukicaw n yileyman	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tifeɣwa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeɣwa n wuccen	Nom composé Nom berbère
(C)	//	Asennan n wuyyul	-	+	+	Isennanen n weyyul	+	Usennan n weyyul	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Addad	-	+	+	Addaden	+	-	Nom berbère Nom simple
(A)	Chardon marie	Addad	-	+	+	Addaden	+	-	Nom berbère Nom simple
(C)	//	Tifeɣwa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeɣwa n wuccen	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Coquelicot	Acihbuđ	-	+	+	Icihbuđen	+	Ucihbuđ	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ĥririgran	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom composé
(D)	//	Jihbuđ	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Pois Sauvages	Timedekrar	+	-	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Asfarar	-	+	+	-	+	usfarar	Nom berbère Nom simple

**Conclusion :**

Dans cette partie d'analyse, nous avons analysé le lexique de chaque nom de plante. Nous avons abordé le changement des noms des plantes d'une région à une autre, sans que le sens (signifié ne soit affecté) cela signifie qu'on s'est intéressé au changement du signifiant de chaque notion lexicale.

## *Chapitre IV*

### *Analyse sémantique*

## Introduction

Dans ce chapitre, après avoir étudié les noms des plantes dans les régions d'Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had (Timizart), Bouaarfa (Maatkas) et Bouklal (Ath Boughardhan), au niveau phonétique, morphologique et lexical, nous procéderons à l'analyse sémantique ayant pour objet l'étude du sens des unités lexicales recueillies dans notre corpus et les relations sémantiques qu'elles entretiennent entre elles.

La sémantique lexicale étudie l'organisation du sens lexicale des unités tout en analysant les relations qu'elles entretiennent entre elles.

### IV.1. Analyse sémantique :

#### IV.1.1. Définition des concepts clés :

##### Définition de la sémantique :

*« Même si la langue est le lieu privilégié de la manifestation de la signification, l'avènement de la sémantique qui a le sens pour objet a été tardif. La linguistique moderne n'a pu acquérir le statut scientifique qu'en écartant dans un premier temps la considération philosophique, ou culturelle, traditionnellement attaché à l'étude du langage ».*<sup>1</sup>

*«La sémantique serait la science qui s'occuperait précisément de la face " signifie "du signe linguistique (signifie et signifiant étant utilisée comme deux terme synonyme ».*<sup>2</sup>

*« La sémantique est l'étude où la science de la signification »*<sup>3</sup>.

L'étude sémantique des unités d'une langue nécessite une connaissance du sens de chaque unités en abordant le signifiant et le signifié de chacune, nous pouvons élargir l'analyse aux relations qu'elles entretiennent entre elles.

#### IV.1.2. les relations sémantiques :

Il ya deux types de relation :

##### IV.1.2.1.Relation hiérarchique et d'inclusion :

Ce type concerne hyponymie et hyperonymie.

<sup>1</sup>DUBIOS, J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed, LAROUSSE, 1994 .P.418.

<sup>2</sup>GERMAIN, C et Le BLANC, R, *Introduction à la linguistique générale* « La sémantique » .T5. Ed. Les Presses de l'université de Montréal, Canada. 1982. P19.

<sup>3</sup>Idem. P17.

### IV.1.2.1.1. L'hyponymie :

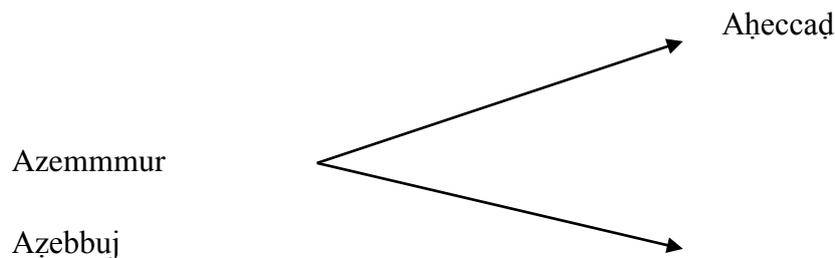
D'après John Lyons, l'une des relations de sens fondamentale, dans la structuration du vocabulaire, est L'HYPONYMIE ce mot, créé par analogie avec synonymie et antonymie, désigne un rapport d'inclusion<sup>1</sup>.

### IV.1.2.1.2. L'hyperonymie :

On appelle hyperonymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique<sup>2</sup>.

**Exemple :**

**HyperonymieHyponymie**



### IV.1.2.2. Les relations d'équivalence et d'opposition :

Nous avons deux types dans notre corpus : La synonymie et L'antonymie

#### IV.1.2.2.1. La synonymie :

La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents.<sup>3</sup>

**Exemple :**

Abelluḍ ———→ Akarruc

Ariḥan ———→ Cilmun

Tigerslin ———→ Tireylin

Acıḥbuḍ ———→ Ḥririgran

Aḍil ———→ Tizurin

<sup>1</sup> GERMAIN. C et Le BLANC. R, *Introduction à la linguistique générale « La sémantique »*. T5. Ed. Les Presses de l'université de Montréal, Canada. 1982.P49.

<sup>2</sup> DUBOIS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, « Larousse », paris, 1994 .p236.

<sup>3</sup> GERMAIN. C et Le BLANC. R.Op.cit. P79.

#### IV.1.2.2.2. L'antonymie :

Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contrairement à cette notion de « contraire » se définit en général par rapport à des termes voisins ceux de complémentaire et de réciproque. On prendra comme exemple l'opposition grand vs petit.<sup>1</sup>

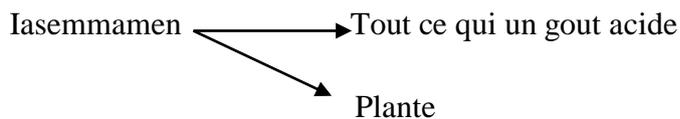
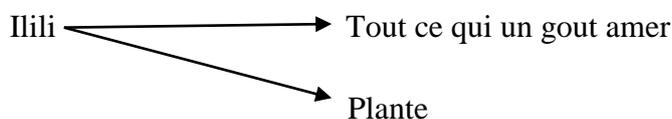
#### IV.1.2.3. La polysémie :

Le mot polysémique (ou polysème) s'oppose, par définition, au mot monosémique. Il présente une pluralité d'acceptions (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (il y a un signe pour plusieurs signifiés).<sup>2</sup>

Il est très difficile de parler d'homonymie sans évoquer la polysémie. Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations.<sup>3</sup>

On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et homonymie.<sup>4</sup>

#### Exemple :

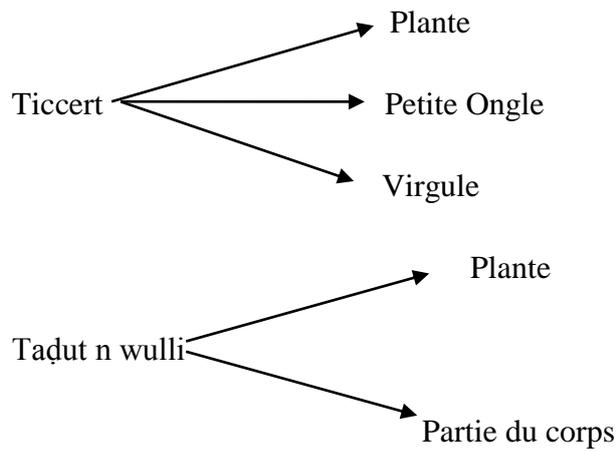


<sup>1</sup> DUBOIS. J. Op.cit. 40.

<sup>2</sup> A. LEHMAN – F. MARTINET-BERTHET. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIE, LEXICOGRAPHIE*, Ed. Armand Colin, 2013. 91.

<sup>3</sup> Aino-Niklas-salminen. *La lexicologie*, Ed. Armand Colin / Masson, Paris, 1997. P122.

<sup>4</sup> DUBOIS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, « Larousse », Paris, 1994. p369.



#### IV.1.2.4. La monosémie :

Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition au mot qui ont plusieurs sens (polysémique).<sup>1</sup>

#### Exemple :

Taga	→	Carde
Amagraman	→	Aunée
Bibras	→	Ail sauvage
Ccih	→	Les vertus de l'armoise
Ibawen	→	Fève
Tasulla	→	Sainfoin
Zaetar	→	Thym

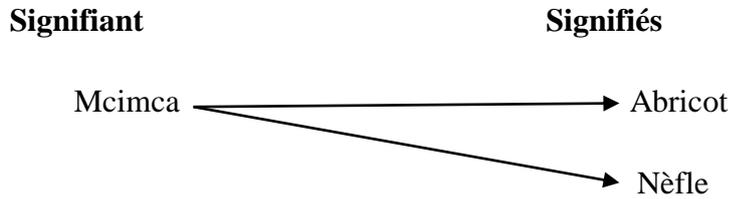
#### IV.1.3. La variation sémantique :

Dans notre corpus nous avons trouvé qu'un seul cas qui présente la variation sémantique.

---

<sup>1</sup>Idem.P309.

Dans cet exemple nous avons un lexème (**Mcimca**) qui présente une variation sémantique selon les quatre régions, ce lexème **Mcimca** présente en général le signifiant, ce dernier donne plusieurs signifiés. Dans la région (A),(C) et (D) les locuteur utilise **Mcimca** pour désigne (**Abricot**) et dans la région (B) les locuteurs utilise (**Lxux**) pour désigne (**Abricot**) et **Lmecmac** pour désigne **Nèfle**.



Nous avons constaté au sein de notre corpus une variation sémantique

<b>Le nom</b>	<b>La région de Ait Arif</b>	<b>La région de Timizart</b>	<b>La région de Maatkas</b>	<b>La région de Ath Boughardhan</b>
Mcimca	Abricot	Nèfle	Abricot	Abricot

**Conclusion :**

À partir de notre analyse sémantique basée sur le corpus que nous avons recueillies, notre étude sur ce chapitre se compose de deux points essentiels : les relations sémantique des noms :(relations hiérarchique et d'inclusion porté sur l'hyponymie et l'hyperonymie, et les relations d'équivalence et d'opposition porté sur la synonymie et l'homonymie ),aussi la polysémie et la monosémie.

À travers cette analyse, nous avons constaté qu'il existe une variation sémantique dans les parlars de Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had Timizart), Maatkas (Bouaarfa), Ath Boughardhan (Assi Yousef), le lexème qui a le même signifiant (sa) mais qui a de différents signifiés (sé) : selon les relations sémantique et la variation sémantique.

## *Conclusion générale*

## Conclusion générale

---

Notre travail a pour objet d'étude le lexique des plantes dans les quatre régions : Ait Arif (Tirmitine) ,Timizart (Souk El-Had) ,Maatkas (Maatkas), Bouklal (Ath Boughardhan).

Dans l'analyse morphologique, nous avons décrit la forme des noms et leur combinaison.

Au niveau de la variation morphologique, nous avons abordé le changement de la forme des unités qui présentent une variation du schème des unités par une alternance vocalique, soit au début du mot, soit au milieu, soit à la fin. Sur ce plan aussi, en abordant la racine de chaque unité, nous avons retrouvé l'assimilation et la réduction par chute et par étouffement des consonnes de la racine. Dans notre corpus, nous avons retrouvé un cas de métathèse, quatre cas de variations du genre et un cas de variation du nombre. Signalons que ce type de variation quoique non négligeable est moins à la ligne que la variation lexicale.

Sur le plan lexical, nous avons relevé des notions qui ont présentés des variations lexicales entre les quatre régions. Ce changement lexical a pour conséquence, le changement du signifiant de chaque unité lexicale.

Sur le plan sémantique, il ya des monèmes qui ont un signifiant, mais des signifiés différents selon les quatre régions. Dans ce chapitre nous nous sommes basés sur les relations entre les unités lexicales. Ainsi, on a retrouvé un seul cas de variation sémantique dont un signifiant donne des signifiés différents attestée dans les quatre régions. Il ne s'agit pas d'un cas de polysémie mais qui crée une homonymie déjà impotente dans la langue.

Le kabyle présente quelques variations d'ordre phonétique d'une région à une autre. Nous avons recueillis des exemples de mots de plantes qui présentent des variations sur le plan phonétique où les consonnes sont les plus touchées par cette variation.

D'après notre analyse il est possible de dégager les traits phonétiques entre les quatre régions. Nous somme parvenu à des divergences entre les quatre parlers qui sont le plus important selon les statistiques.

# *Bibliographie*

## Bibliographie

---

- BERTIL MALMBERG. « *La phonétique* », Edition imprimé en France. Novembre 1987.
- DALLET.J. Dictionnaire Kabyle- Français (Parler des Ait Manguellet Alger) (Maghreb-Sahara 1), Paris 1993.
- DUBOIS .J, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage* », Edition « Larousse », Paris, 1994.
- IMARAZEN MUSSA. « *ELEMENTS DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE* », Edition El-Amel, 2004.
- GERMAIN.C et Le BLANC.R. « *Introduction à la linguistique générale* », « *Sémantique* ». T5, Edition. Les Presses de l'université de Montréal, Canada, 1982.
- LEHMANN.ALISE .F.MARTIN. BERTHET. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIQUE, LEXICOGRAPHIE*. Edition .Armand Colin, 2013.
- LEHMANN.ALISE .F.MARTIN. BERTHET, « *Introduction à la lexicologie* », (*sémantique et morphologie*). Edition NATHAN. Paris, 1998.
- M. MOULOU, « *Tajerrumt n tmaziyt* », (*Tantala Taqbaylit*), Edition. BOUCHENE, Alger, 1990.
- M. MOULOU, « *Amawal n Tmaziyt Tatrert* », (*lexique de berbère moderne*). Edition de l'Association Culturelle Tamaziyt. BGAYET. 1990.
- Nait ZERRAD.K. « *Grammaire de berbère contemporaine* », Edition. ENAG, Alger, 1995.
- SADEQUI.F, « *Grammaire de berbère* », Edition. L'HARMATAN, Paris, 1997.
- Salminen. A. N. « *La lexicologie* », Edition. Armand Colin / Masson, Paris, 1997.

# *Annexes*

### Résumé en kabyle :

#### Tazwart

Amahil-nney yuwi-d yef yiwen n usentel isean azal deg uḥric n tanḍawit n umawal yef yismawen n yimyan deg ukuz n yihricen :amawal, timsislit, tasnalya ukkud tesnamka, deg ukuz n temnaḍin n leqbayel : At Arif (Tirmitin), Timizar (Suq El-Ḥad), Meatqa (Meatqa), At Buyardan( Assi Yusef).

Tutlayt n tmaziyt d tamarkantit, tebna yef waṭas n tantaliyin , yal tantala tebda d timeslayin :Taqbaylit,Tacawit,Tamzabit,Tatergit ,Taydamsit, Tacelhit.....Annect-agi yefkay afud i wakken ad t-nettef d asentel n ukatay i wakken dayen ad d-nnadi yef tririt i tmukrist-nney i d-nesenfalay s yisteqsiyen-agi.

1)-D acu i d tanḍawit n umawal n yismawen n yimyan gar ukuz n temnaḍin n tmurt n leqbayel ?

2)-D acu i d talya n yismawen-agi n yimyan ?

3)-Ismawen-agi ma sean yiwen n unamek deg ukuz n temnaḍin-agi ?

Ayen yeenan amud-nney, nejeme-it-id deg ukuz n temnaḍin n leqbayel (Ath Arif, Timizar, Meatqa, Ath buyardan), yef wayen yaenan ismawen n yimyan. Mi ara nerzu yer tuddar-agi nettawi yid-ntey imyan dayen nettware-asen tugniwin n yimyan, nesteqsay imselyuyen n temnaḍin-agi, yef yisem n yimy-enni , d wamek id- sentaqen isem-enni(Ayen yaenan timsislit).

Uqbel ad nekcem s telqay deg unadi, yewwi-d ad nebdu deg uḥric amezwaru, deg wayen yaenan timsislit, nefka-as-id tabadut-is, akken dayen nexdem tasleḍt timsislit gar ukuz n tmeslayin ; tasleḍt-nney, tebna yef yimsa yimgaraden di lmentaq si tmeslayt yer tayed, syen akken nessawed almi i d-nufa amgarad yellan gar yimsa d tenḍawiyin deg ukuz n tmeslayin, nufa-d kra n teyra mxalafent di lmentaq gar ukuz n tmeslayin :

#### 1-Tiyra

Imesli[a :] di temnaḍt (A), (C), et (D) yettwantaq-d [ʔ] di temnaḍt (B)

**Amedya**

Tameslayt (B) Timeslayin (A), (C) akked (D)

Zaɛfran Zafran

[zaʃfran] [za :fran]

**2-Tirgalin**

Mbaed tasleđt i nexdem, nufa-d kra n tergalin ttwantaqent-d mxallaf si temnađt yer tayed, mru yer waya imesli [l] yettewantaq s wařas [l] di temnađin (A), (C) d (D).

**Amedya**

**Tamenadđt (B) Timnađin (A), (C) d (D)**

1- Abetix Abettsix

[avətix] [avəttisix]

2- Kalitus Kalatus

[kalitus] [kałatus]

Aħric wis ssin d aħric n tesnalya, di tazwara nefk-ad tabadut i wawalen igejdanen, arnu yer waya deg uħric-agi nehder-d yef tendawit talyawit yellan gar ukuz n temnađin, amgarad-agi yezmer ad yilli di tazwara ney di tlemmast ney di tagara n wawal .

Amgarad yettili-d dayen deg usalay n wawalen, ad neeređ ad d-nesbeggen amek i yettbeddil deg yiwen wawal ama di tazwara ama di tlemmast ama di taggara n wawal.

**Imedyaten :**

**1-Di tazwara n wawal :**

Timnađin (A), (C) et (D) Tamnađt (B)

Inijjel (ac<sub>1</sub>aC<sub>2</sub>c<sub>1</sub>) Anajjel (ac<sub>1</sub>aC<sub>2</sub>c<sub>1</sub>)

**2-Di tlemmast n wawal :**

Timnađin (A), (C) d (D) Tamnađt (B)

Kalatus (c<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>uc<sub>4</sub>) Kalitus (c<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>ic<sub>3</sub>uc<sub>4</sub>)

### 3- Di taggara n wawal :

Timnađin (A) et (C)

Timnađin (B) et (D)

Sseyder (C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>C<sub>4</sub>)Zzeydar (C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ac<sub>4</sub>)

Amgarad dayen yettili-d deg użar, d asenqes ney d zzyada n tergalin deg yiwen n wawal maca anamek-is ur yettbeddil ara, deg umedyia i d-nufa : d ayelluy n tergalit, **Amedya** : di temnađin (A), (C) ukkud (D) awal Wajdim, azar-is WJDM, maca di temnađt (B) awal Wajdi, targalt [M] teyli azar-is yuyal WJD. Rnu yer waya nufa-d imedyaten anda ttzidint tergalin n użar deg wawal , **Amedya** : Di temnađt (B) awal Acnaf, azar-is CNF, maca di temnađin (A), (C) ukkud (D) awal Wacnaf, targalt [W] terna ar użar tuyal WCNF. Nufa-d dayen imedyaten anda tella temsartit :Mi ara mlilen sin n yimesla, ttaken-d d yiwen n yimesli d ussid, **Amedya** : Di temnađin (A), (B) ukkud (D) awal Marruyat, azar-is MRYT, maca di temnađt (D) awal yettwantaq Marruyat, targalt [N] terna ar użar n wawal Marruyet.

Rnu yer waya nufa-d yiwen n umedyia qqaren-as tuttya n tergalin n użar **Amedya** :deg temnađin (A), (C) akkud (D), ssexdamen awal Acikaw, azar-is CKW, maca di temnađt (B) qqaren Akicaw, azar-is KCW .

Akken dayen nufa-d amedyia n tenđawit n tewsit, **Amedya** : Amaryennis-Timaryennist, di temnađin (B), (C) ukkud (D) awal amaryennis tawsit-is d amalay, azar-is MRΓNS, maca di temnađt (A) awal tamaryennist tawsit-is d unti, azar-is MRΓNS. Akken dayen id-nemmuger atas n wawalen i yemgaraden deg tenđawit n umđan, **Amedya** :Abakur-Ibakuren, awal abakur amđan-is d asuf , azar-is BKR di temnađin (A) akkud (C), maca di temnađt n (D) awal ibakuren, amđan-is d asget, azar-is BKR (i ukkud n d asalay n usget).

Aħric wis krađ d aħric n umawal, nefka-d tabadut i wawalen igejdanen, rnu yer waya nessawed ad d-nekkes awalen yesean yiwen n unamek, maca mxalafen di tira, **Amedya** : di temnađin (A), (C) qqaren Tigerslin,deg temnađt n (D) qqaren igarsalen maca di temnađt (B) qqaren Tireylin.

Deg uħric aneggaru nesled tasnamka, nefka-d tabadut i tesnamka d wawalen-is igejdanen. Deg uħric agi, ad d-nebgen-d kra n wawalen i deg yettbeddil unamek si temnađt yer tayed, rnu yer waya nesban-d assayen n tesnamka( Assayen n tenmehla d tenmegla, ukkud wassayen n umyellel d imezdi), yer taggara n uħric-agi nufa-d yiwen n wawal id-yeskanen tanđawit n tesnamka (awal yesean yiwen n usnamek atas n yinumak), **Amedya** : awal Mcimca yesea atas

n yinumak, di temnađin (A), (C) akkud (D) d (l'abricot) ɣur-sen, ma di temnađt (B) anamek-is (Nèfle).

### **Taggara**

Di taggara n unadi-nney nesbeggen-d dakken tella tenđawit ger ukuz n temnađin, amgarad-agi nufa-t-id ama deg temsislit, talyawit, tasnamkit dayen deg umawal.

## Corpus:

Signification en français	Région	Signification en kabyle	Racine	Schème	Transcription phonétique
Ail sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Bibras	BRS	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>5</sub>	[vivras]
Absinthe	(A) et (B)	Tejrat maryem	TJR+ MRYM	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> + c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[təʒratmarjəm]
	(C)	Feqqus maryem	FQS+ MRYM	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> + c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[fəqqusmarjəm]
	(D)	Lğart maryem	LĞRT	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> + c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[ldʒætmarjəm]
Ail	(A), (B), (C) et (D)	Ticcart	CR	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[θiʃfarθ]
Asphodèle	(A), (B), (C) et (D)	Abarwaq	BRWQ	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[avarwaq]
Aunée	(A), (B), (C) et (D)	Amagraman	MGRM N	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[amagraman]
Abricot	(A) et (C)	Mcimca	MCMC	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	[mfimʃa]
	(B)	Lxux	X	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[lxox]
	(D)	Amecmac	MCMC	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	[aməʃmaʃ]
Anis vert	(A), (B), (C) et (D)	Ḥebleḥlawa	ḤB + ḤLW	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> ac <sub>6</sub>	[ḥəbəlḥlawa]

## Table des matières

Arbousier	(A), (D)	Sisnu	SN	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	[sisnu]
	(B), (C)	Isisnu	SN	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	[isisnu]
Aunée	(A), (B), (C) et (D)	Ufni	FN	uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	[ufni]
Artichaux	(A)	Lqarnun	QRN	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub>	[lqarnun]
	(B), (C) et (D)	Tifeywa	FTW	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	[θifəwə]
Abricotier	(A), (B)	Tamecmact	MC	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t	[θaməʃmaʃθ]
	(C)	Čějra n Imecmac	ČJR + MC	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[ʧəʒralməʃmaʃ]
	(D)	tejra n Imecmac	ṬJR + MC	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[təʒralməʃmaʃ]
Augustifolins	(A)	Ibawen n yilef	BW + LF	ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> +n+ yic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	[ivawəŋgiləf]
	(B) et (C)	Ibiw n yilef	BW + LF	iC <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> +n+ yic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	[iviwgiləf]
	(D)	Iffer n yilef	FR + LF	iC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> +n+ yic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	[iffərgiləf]
Bit rab	(A), (B), (C) et (D)	Lbitrab	BṬRB	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[lbitrəv]
Basilic	(A), (B), (C) et (D)	Leħbaq	ḤBQ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[ləħvaq]
Bourrache	(A), (B), (C) et (D)	Ccix lebqul	CX +	C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[ʃʃixlevqul]

## Table des matières

			BQL		
Blé	(A), (B), (C) et (D)	Irden	RDN	$c_1c_2c_3$	[irðən]
Cerise	(A) et (B)	Lizriz	ZRZ	$c_1ic_2c_3ic_4$	[lizriz]
	(C)	Ḥeb lemluk	ḤB +MLK	$c_1c_2 + c_1c_2c_3uc_4$	[ħəbləmluk]
	(D)	Lisris	SRS	$c_1ic_2c_3ic_4$	[lisriz]
Champignons	(A), (C) et (D)	Tigerslin	GRSL	$c_1ic_2c_3c_4c_5ic_6$	[θigersl̩in]
	(B)	Tiryelin	RFL	$c_1ic_2c_3c_4ic_5$	[θirəlin]
Céleri	(A), (B), (C) et (D)	Lekrafeḫ	LKRFḫ	$c_1c_2c_3ac_4c_5$	[ləkrafəḫ]
Cognasse	(A)(C)(D )	Taktuniya	KTNY	$Tac_1c_2uc_3ic_4a$	[θaXθunja]
	(B)	Lektuniya	KTNY	$c_1c_2c_3uc_4ic_5a$	[ləXθunja]
Chrysanthème	(A), (C) et (D)	Wazduz	WZDZ	$c_1ac_2c_3uc_4$	[wazðuz]
	(B)	Aydu n Wakli	DΓ+ KL	$C_1c_2c_3u+$ $wac_1c_2i$	[aɾdub°aXli]
Coriandre	(A), (B), (C) et (D)	Lkesbar	KSBR	$c_1c_2c_3c_4ac_5$	[lk°əsar]
Carde	(A), (B), (C) et (D)	Taga	G	$c_1ac_2a$	[θaga]
Chardon	(A), (B), (C) et (D)	Tayeddiwt	ΓDW	$c_1ac_2C_3ic_4c_5$	[θaɾdiwθ]

## Table des matières

Chou-fleur	(A), (B), (C) et (D)	Ciflur	CFLR	$c_1ic_2c_3uc_5$	[ʃiflor]
Chardon beu	(A), (C), (D)	Acikaw	CKW	$ac_1ic_2ac_3$	[aʃiXaw]
	(B)	Akicaw	KCW	$ac_1ic_2ac_3$	[aXiʃaw]
Concombre	(A),(B), (C), (D)	Lexyar	XY	$C_1c_2c_3ac_4$	[ləXjar]
Citronnier	(A)	Tilimet	LM	$Tic_1ic_2t$	[θiliməts]
	(B), (C), (D)	Talimet	LM	$Tac_1ic_2t$	[θaliməts]
Chicoré	(A),(B), (C) et (D)	Tiffaf	F	$c_1C_2ac_3$	[θifaf]
Chardon chausse trappe	(A),(B), (C), (D)	Abuneqqar	BNQR	$ac_1uc_2c_3ac_4$	[avunqar]
Chardon marie	(A), (C)	Addad	D	$ac_1C_2ac_3$	[addað]
	(B)	Akicaw	KCW	$ac_1ic_2ac_3$	[aXiʃaw]
	(D)	Tayeddiwt n weyyul	$\Gamma DW +$ $\Gamma YL$	$c_1ac_2C_3ic_4c_5 +$ $wc_1c_2uc_3$	[θæɖiwθbæɣjul]
Chardon bleu	(A)	Acikaw n yileyman	$CKW +$ $LGM$	$ac_1ic_2ac_3 +$ $yic_1c_2c_3an$	[aʃiXawiɬæman]
	(B)	Tifeywa n wuccen	$FFW +$ $CN$	$c_1ic_2c_3a +$ $wuC_1c_2$	[θifæwabuʃən]
	(C)	Asennan n weyyul	$SN +$ $\Gamma YL$	$ac_1C_2ac_3 +$ $c_1c_2uc_3$	[asnənbæɣjul]
	(D)	Addad	D	$ac_1C_2ac_3$	[addað]

## Table des matières

Cerisier	(A), (B) (C)	Talizrzt	ZRZ	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t	[θalizrizθ]
	(D)	Lizriz	ZRZ	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	[lizriz]
Coquelicot	(A), (C), (D)	Wəhrir	ḤR	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	[wəhrir]
	(B)	Ḥririgran	ḤR+ GRN	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> ac <sub>6</sub>	[Ḥririgran]
Cresson	(A), (B), (C) et (D)	Garninuc	GRNC	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> uc <sub>5</sub>	[garninuʃ]
Chêne	(A), (C) et (D)	Takarruct	KRC	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θaXaruʃθ]
	(B)	Tabeluḏṭ	BLD	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θavlot]
Doucette	(A), (B), (C) et (D)	Taḏuṭ n wulli	ḌṬ+L	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> + wuC <sub>1</sub> i	[θaḏoṭbulli]
Eglantier	(B)	Tieeffart	ΣFR	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θiʃəffarθ]
	(A),(C) et (D)	Tieeffart	ΣFR	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θiffarθ]
Eucalyptus	(A), (C) et (D)	Kalatus	KLT	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[kaɫatus]
	(B)	Kalitus	KLT	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[kalitus]
Figuier	(A), (B), (C) et (D)	Taneqlet	NQL	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θanəqɫəts]
Foin	(A), (C) et (D)	Aşayur	ΓR	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[a □ aʁor]
	(B)	Lqarḏ	QRḌ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[lqarḏ]

## Table des matières

Fenouil	(A), (B), (C) et (D)	Lbesbas	BS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> C <sub>4</sub> A <sub>5</sub>	[lvəsvas]
Fève	(A), (B), (C) et (D)	Ibawen	BW	ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[ivawən]
Figue de barbarie	(A), (B), (C) et (D)	Lkarmus	KRMS	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub>	[lkarmus]
Frêne	(A), (B), (C) et (D)	Aslen	SLN	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[aslən]
Folle avoine	(A), (B), (C) et (D)	Azəkkun	ZKN	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[azkun]
Fleur de coquelicot	(A)	Acihbuđ	CHBD	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[afihvod]
	(B)	Hririgran	HRGR	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub> ac <sub>6</sub>	[hririgran]
	(C)	Cihbuđ	CHBD	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[fihvod]
	(D)	Jihbuđ	JHBT	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	[zihvot]
Fumeterre	(A)	Timentedđ	NTD	c <sub>1</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> c <sub>6</sub> c <sub>5</sub>	[θimətət]
	(B)	Asfarar	FR	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>5</sub>	[asfarar]
	(C)	Zarriə n imeckentəd	ZRΣ + NTD	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> a ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> c <sub>6</sub>	[zarriʕaiməʃk°əntəd]
	(D)	Imentəd	NTD	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[iməntəd]
Féverole	(A), (B)	Ajijban n yezrem	JLBN + ZRM	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[aʒizvangəzrəm]
	(C)	Tazzult n yiger	ZL + GR	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub> + yic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	[θazzoltgigər]
Genêt	(A), (C) et (D)	Azzu	Z	aCu	[azzu]

## Table des matières

	(B)	Uzzu	Z	uCu	[uzzu]
Grenade	(A), (B), (C) et (D)	Aremman	RMN	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[arman]
Gland	(A) et (B)	Abelluḍ	BLḌ	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[avloḍ]
	(C)	Aḥelluḍ	ḤLḌ	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[aḥloḍ]
	(D)	Akarruc	KRC	ac <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[aXaruʃ]
Helminthin	(A), (B), (C) et (D)	Ḥlafa	ḤLF	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a	[ḥlafa]
Herbe a peignes	(A)	Wajdim	WJDM	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	[waʒðim]
	(B)	Wajdi	WJD	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	[waʒði]
	(C), (D)	Timceḍt n tegmart	MCD + GMR	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θimʃættəgmarθ]
Jujubier	(A), (B)	Tazeggart	ZGR	ta <sub>c</sub> <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t	[θazəgg°arθ]
	(C)	Idmim	DM	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	[iðmim]
	(D)	Azeggar	ZGR	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[azəgg°ar]
Lentille d'eau	(A), (C) et (D)	Adal	DL	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	[aḍal]
	(B)	Adar n waman	DL+MN	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> + wac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	[aḍalb°aman]
Luzerne	(A)	Tikfist	KFS	Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	[θiXfisθ]
	(B),(c)et (D)	Ikfis	KFS	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	[iXfis]
Laurier rose	(A),(B), (C) et (D)	Ilili	L	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	[ilili]

## Table des matières

Lentisque	(A), (C), (D)	Imidek	MDK	$c_1ic_2c_3$	[miðəX]e
	(B)	Tidekt	MDK	$c_1ic_2c_3c_4$	[θiðəXθ]
Narcisse	(A) et (C)	Tixlulin n nmbi	XL +NB	$c_1ic_2c_3uc_4ic_5$ +n+ $C_1c_2i$	[θixlulinənnvi]
	(B) et (D)	Tixlulin	XL	$c_1ic_2c_3uc_4ic_5$	[θixlulin]
Nêfles	(A), (B), (C) et (D)	Lmecmac	MCMC	$c_1c_2c_3c_4ac_5$	[lməfmaʃ]
Nerprun	(A), (B), (C) et (D)	Imliles	MLS	$ic_1c_2ic_3c_4$	[imliləs]
Navet	(A), (B), (C),	Lleft	LF	$C_1c_2c_3$	[llefθ]
	(D)	Elleft	LF	$C_1c_2c_3$	[əllefθ]
Noyer	(A), (C)	Sseyðer	SΓDR	$C_1c_2c_3c_4$	[ssəðər]
	(B), (D)	Zzeyðer	ZΓDR	$C_1c_2c_3c_4$	[zzəðər]
Myrte	(A), (C)	arrihan	RHN	$aC_1ic_2ac_3$	[arrihan]
	(B) et (D)	Cilmun	CLMN	$c_1ic_2c_3uc_4$	[filmun]
Mûre	(A)	Tinujjal	NJL	$c_1ic_2uc_3ac_4$	[θinuʒʒal]
	(B)	Tizway	ZWY	$c_1ic_2c_3ac_4$	[θizwaj]

## Table des matières

	(C) et (D)	Tujjal	JL	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[θuʒʒal]
Melon	(A), (C) et (D)	Abettix	BTX	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	[avətsix]
	(B)	Abetix	BTX	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	[avətix]
Maïs	(A), (B), (C) et (D)	Akbal	KBL	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[aXva]
Menthe	(A), (B), (C) et (D)	Timejja	MJ	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> C <sub>3</sub> a	[θimʒa]
Motarde des champs	(A) et (C)	Wacnaf	CNF	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[waʃnaf]
	(B)	Acnaf	CNF	ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[aʃnaf]
	(D)	Aæemmuc n lleft	EMC + LFT	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> + C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[ammufnləfθ]
Marrube	(A) et (C)	Marnuyet	MR <sub>Y</sub>	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[marnujəθ]
	(B)	Marruyat	MR <sub>Y</sub>	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[marruyaθ]
	(D)	Marruyet	MR <sub>Y</sub>	c <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>	[marruyəθ]
Morille	(A),(B), (C), (D)	Amezzuy n yilef	MZΓ + LF	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> + c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[amzɔʀgitef]
Mauve	(A),(B), (C) et (D)	Mejjir	MJR	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>	[məʒʒir]
Mouron des oiseaux	(A), (D)	Izřem n wefrux	ZřM + FRX	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> + wc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[izřəmbefrox]
	(B)	Tara	R	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a	[θara]
	(C)	Imenned	MND	ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[imənnəd]
Orobranche	(A) et (C)	Camlal	CML	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[ʃamlal]

## Table des matières

	(B)	Cib lhart	CB+HR T	$c_1ic_2 + c_1c_2ac_3c_4$	[ʃivlharθ]
	(D)	Amezzir	MZR	$ac_1C_2ic_3$	[amzir]
Oseille	(A), (C)et (D)	Sselq	SLQ	$C_1c_2c_3$	[ssəlq]
	(B)	Tibidest	BDS	$C_1ic_2ic_3c_4c_5$	[θiviðəsθ]
Ortie	(A),(B),( C) et (D)	Azegduf	ZGDF	$Ac_1c_2c_3uc_4$	[azəgðuf]
Olive sauvage	(A), (C), (D)	Aheccad	ḤCD	$ac_1C_2ac_3$	[ahʃað]
	(B)	Azebuj	ZBJ	$ac_1C_2uc_3$	[azbuʒ]
Orme	(A),(B), (C), (D)	Ulmu	LM	$uc_1c_2u$	[ulmu]
Oseille sauvage	(A), (D)	Tasemmunt	SM	$c_1ac_2C_3uc_4$	[θasmumθ]
	(C)	Tasemmunt n yezgaren	SM + ZGR	$Tac_1C_3uc_3t +yc_1c_2ac_3n$	[θasmumθgəzgarən ]
Olivier	(A), (B) (C) et (D)	Tazeummurt	ZMR	$c_1ac_2C_3uc_4c_5$	[θazmurθ]
Ombelle	(A), (B), (C) et (D)	Uffal	FL	$uC_1ac_2$	[uffal]
Orge	(A),(B), (C) et (D)	Timzin	MZ	$c_1ic_2c_3ic_4$	[θimzin]
Pommier	(A), (B)et (D)	Tatteffaht	TFḤ	$taC_1C_2ac_3t$	[θatsəfahθ]

## Table des matières

	(C)	Ččejra n Tteffah	ČJR + TFH	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> A +n+ C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[ʃəʒranətsəfah]
Poirier	(A), (B)	Tifirest	FRS	tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	[θifirəsθ]
	(C)	Ččejra n yifires	ČJR + FRS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> A + yic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[ʃəʒraifirəs]
	(D)	tejra n yifires	ṬJR + FRS	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> + yic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[təʒraifirəs]
Prunier	(A), (B), (D)	Tabarquqt	BRQ	tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub> t	[θavarquqθ]
	(C)	Ččejra n lbaruq	ČJR + BRQ	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> A + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub>	[ʃəʒralvarquq]
Peuplier	(A), (B), (C), (D)	Aşefşaf	ŞF	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	[asəfsəf]
Prunes sauvage	(A), (B), (C),	Lbaruq n teyten	BRQ + ΓṬ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub> + c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[lvarquqtəxtən]
	(D)	Lbaruq n tayaṭ	BRQ + ΓṬ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub> + c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[lvarquqtaxət]
Pois sauvage	(A)(C) (D)	Timendekrar	MNDKR	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> c <sub>6</sub> ac 7	[θiməndeXrar]
	(B)	Tahbact	HBC	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θahvaʃθ]
Prunes sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Lbaruq n wuccen	BRQ + CN	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub> + wuC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	[lvarquqbuʃən]
Persil	(A), (B), (C) et (D)	Lmaednus	MEDNS	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> uc <sub>6</sub>	[lmaðnus]

## Table des matières

Pêche	(A), (B), (C) et (D)	Lxux	X	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[lxox]
Pariétaire	(A)	Timenteḍṭ	NṬD	ti <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t	[θiməntəṭ]
	(B)	Asfarar	FR	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>5</sub>	[asfarar]
	(C)	Imeckenṭeḍ	NṬD	i <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> c <sub>6</sub>	[iməʃk <sup>o</sup> əntəḍ]
	(D)	Imenṭeḍ	NṬD	i <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[iməntəḍ]
Précoce	(A) et (C)	Abakur	BKR	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>	[avaXur]
	(B)	Abukar	BKR	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	[avuXaar]
	(D)	Ibakuren	BKR	i <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[ivaXuren]
Potiron	(A), (B), (C) et (D)	Taxessayt	XSY	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θaxsajθ]
Poivron doux	(A), (B) et (C)	Ifelfel n leḥlu	FL + ḤL	i <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> +c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u	[ifəlfəḷləḥlu]
	(B)	Aṭarci	ṬRC	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	[aṭarʃi]
Poireaux sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Tarnest	RNS	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θarnəsθ]
Petit pois	(A) et (B)	Tajijbant	JBN	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> i <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub> c <sub>6</sub>	[θaʒiʒvant]
	(C) et (D)	Tajilbant	JBN	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> i <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub> c <sub>6</sub>	[θaʒilvant]
Pomme de terre	(A) et (D)	Baṭaṭa	BṬ	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a	[baṭaṭa]
	(B) et (C)	Lbaṭaṭa	BṬ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> a	[lbaṭaṭa]
Romarin	(A),(B), (C), (D)	Amezzir uṛumi	MZR +	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i <sub>3</sub> c <sub>3</sub> + uc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i	[amziruomi]

## Table des matières

			RM		
Ronse	(A), (C) et (D)	Inijjel	NJL	ic <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[iniʒʒəɫ]
	(B)	Anajjel	NJL	ic <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	[anaʒʒəɫ]
Scille rouge	(A), (B) et (D)	Lebşel n wuccen	BŞL + CN	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> + wuC <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	[ləv□əɫbuʃʃən]
	(C)	Tikflt	KFL	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θiXfilt]
Safran	(A) et (B)	Zaæfran	ZŞFRN	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[za :fran]
	(C) et (D)	Zaæfran	ZŞFRN	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>	[zaʃfran]
Sainfoin	(A), (B), (C) et (D)	Tasulla	SL	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> a	[θasulla]
Salsola	(A)	Qwirşa	QWRŞ	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> a	[qwirsa]
	(B)	Izeğğigen isemmamen	ZĞG+ SM	ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> c <sub>4</sub> + ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[izdʒigənismamən]
	(C)	Tasemmunt n yezgaren	SM+ ZGR	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t + yc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[θasmumθgəzgarən ]
	(D)	Isemamen	SM	ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	[ismamən]
Sédum acre	(A),(B), (C), (D)	Tanzarin n temcict	NZR +	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> + tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t	[θanzarintəmʃiθ]

## Table des matières

			MC		
Sal separeille	(A), (B)	Askerci	SKRC	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	[askarʃi]
	(C), (D)	Iskerici	SKRC	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i	[iskərʃi]
Tournesol	(A), (B), (C) et (D)	Mageritij	MGR + TJ	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>	[magritiʒ]
Thapsia vésiculaire	(A), (B), (C) et (D)	Adaryis	DRSY	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	[aðarjis]
Tnchophyllus	(A)	Timaryennis t	MRTNS	tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>4</sub> ic <sub>5</sub> t	[θimarænisθ]
	(B) et (D)	Ameryennis	MRTNS	ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> C <sub>5</sub> ic <sub>4</sub>	[amarænis]
	(C)	Imaryennis	MRTNS	ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> C <sub>5</sub> ic <sub>4</sub>	[imarænis]
Tomate	(A), (B), (C) et (D)	Ṭumaṭic	ṬMṬC	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>	[tɔmatɪʃ]
Thym	(A), (C) et (D)	Zaṭar	ZṢṬR	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>	[za :tar]
	(B)	Zaṭar	ZṢṬR	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>	[zaʃθar]
Tisane	(A), (B) et (C)	Tizana	ZN	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a	[tizana]
	(D)	Latizan	ZN	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> icac <sub>4</sub>	[latizan]
Vigne	(A)	Ajeggagal n waḍil	JGL + DL	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>4</sub> ac <sub>5</sub> + wac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	[aʒgagalb°adi]
	(B)	Ddayla	YL	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a	[ddajla]
	(C)	Aric n waḍil	RC + DL	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> + wac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	[ariʃb°di]
	(D)	Tafarrant n	FRN +	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> c <sub>5</sub>	[θafarantb°adi]

## Table des matières

---

		waḡil	ḌL	+ wac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	
Vertus de pourpier	(A), (B), (D)	Blitu	BLT	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> u	[v̥liθu]
	(C)	Blitun	BLT	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> uc <sub>3</sub>	[v̥liθun]

*Table des matières*

## Table des matières

<b>INTRODUCTION GENERALE .....</b>	<b>2</b>
Choix de sujet.....	5
La problématique.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Les hypothèses de la recherche .....	5
L'objectif du travail.....	5
Le terrain d'étude .....	5
Technique et méthode de recherche .....	7

### CHAPITRE I

#### ANALYSE PHONETIQUE

Introduction .....	10
I.1. Analyse phonétique.....	11
I.1.1. Définition des concepts clés .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
I.1.2. Les voyelles.....	11
I.1.3. Les consonnes .....	12
I.1.3.1. La consonne [l] et ses variantes .....	12
I.1.3.2. La consonne [t] et ses variantes .....	13
I.1.3.3. La consonne [ʃ] et sa variante .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
I.3.4. La consonne [s] et ses variantes .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
Conclusion.....	13

### CHAPITRE II

#### ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Introduction .....	15
II.1. Analyse morphologique.....	16
II.1.1. Définition des concepts clés.....	16
II.1.2. Le Schème.....	16
II.1.2.1. Au début de mot .....	16
II.1.2.2. Au milieu de mot.....	18
II.1.2.3. A la fin de mot.....	19
II.1.3. La racine.....	20
II.1.3.1. Assimilation .....	20
II.1.3.2. La chute .....	20
II.1.3.3. L'étoffement.....	21
II.1.3.4. La métathèse.....	21

## Table des matières

II.1.3.5. La variation du genre.....	22
II.1.3.6. La variation de nombre.....	23
Conclusion.....	24
<b>CHAPITRE III</b>	
<b>ANALYSE LEXICALE</b>	
Introduction .....	26
III.1. Analyse lexicale .....	26
III.1.1. Les concepts clés .....	26
III.1.2. Les caractéristiques de chaque lexème .....	27
III.1.3. Le résumé.....	32
Conclusion :.....	36
<b>CHAPITRE IV</b>	
<b>ANALYSE SEMANTIQUE</b>	
Introduction .....	38
IV.1. Analyse sémantique .....	38
IV.1.1. Définition des concepts clés .....	38
IV.1.2. les relations sémantiques .....	38
IV.1.2.1. Relation hiérarchique et d'inclusion .....	38
IV.1.2.1.2. L'hyponymie .....	39
IV.1.2.2. Les relations d'équivalence et d'opposition .....	39
IV.1.2.2.1. La synonymie .....	39
IV.1.2.2.2. L'antonymie .....	40
IV.1.2.3. La polysémie.....	40
IV.1.2.4. La monosémie.....	41
IV.1.3. La variation sémantique .....	41
Conclusion :.....	43
<b>CONCLUSION GENERALE .....</b>	<b>44</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>46</b>
<b>ANNEXES.....</b>	<b>48</b>
Résumé en kabyle.....	49
Corpus .....	53
<b>TABLE DES MATIÈRES .....</b>	<b>68</b>